

Filipenses

¿Pitaj **isquirbiran?** Apóstol Pablumi yanapajnin Timoteo mösuwan ishcan cartacuran.

¿Picunapätaj **isquirbiran?** Filipuscho caycaj ermänuacunapämi isquirbiran. Paycunaga llapanjapuyumi mana Israel runacunalla caran.

¿Imaytaj **isquirbiran?** Romachöna carsilcho caycashanpitami wata 51 d.C. wichan cay cartata isquirbiran.

¿Imataj **caycan cay librucho?** Achca nasyuncunata Roma maquincho chararashanwichanga Macedonia probinsyacho Filipos caran jatun siudämi. Apóstol Pabloga ishcaj caj cuti willacoj aywaychömi chay siudächo juc inlisyä cananpaj camacächiran (Hech. 16.12–40). Cay cartata isquirbisha öra Pabloga Romachömi prësu caycaran (1.7–18). Carsilcho Pablo caycashanmanmi Filipuscho caycaj ermänuacunapita ofrendata shuntarcur Epafrodito aparan. Paymi willaran ermänuacunä imano caycashantapis (2.30; 4.18). Fiyupa gueshyashanpita allchacarcur Epafrodituga Filipusman cuticunanpäna caycaran (2.36, 27). Ofrendancunawan yanapashanpita Pablo agradësicuycan Filipuscho caj ermänuacunata (4.10–18).

Llaquipaypaj ñacarpis Pabloga manami cachaycuranchu Jesucristuman yäracuyta. Ñacarpis cushishami caycaran. Chaymi cartanchöpis Filipuscho caycaj ermänuacunata

niycan «Taya Jesucristuman yäracur cushicuy-llapa» nir (4.4).

Cay cartachöga alli shiminpami willapaycan. Juc partichöga Filipuscho caj ermänuconata niycan fiyupa cuyashanta y llaquiycashanta (1.7, 8; 4.1), yapay tincuyta munaycashanta (1.26). Chaynöpis shacyaycächin mana cachaypa Tayta Jesucristuman yäracunanpaj, ermänuconawanpis alli ricanacur cuyanacur cawanapaj (2.3). Carta ushananchönaga llapan ermänuconata saludaycan. Pabluwan caycaj ermänuconapis saludaycan. Chay runacunapis Pabluwan iwalmi prësu caycaran (4.21–22).

Carta gallaycunan

¹ Filipos* siudächo caycaj cuyay ermänucona, mayur ermänucona:

Noga Pablo Jesucristupa sirbejinmi gamcunaman cay cartata apaycächimö. Timoteopis salüdunta apachicamunmi. ² Tayta Diosninchi y Taytanchi Jesucristo cuyapaycushunqui ari alli cawanayquipaj.

Filipuscho caj ermänuconapaj Tayta Diosta Pablo mañacushan

³ Gamcunapaj yarpärishpä imaypis Tayta Diosta agradësicömi. ⁴ Mañacushpäga cushishami mañacö yanapëshunayquipaj. ⁵ Manami gongächu Jesucristupa alli willacuyninta willacur purinäpaj imaypis yanapämashayquita. Gamcunaga yanapämashcanqui Jesucristupa willacuyninta chasquicushayquipita-pachami. ⁶ Noga musyämi

* **1:1** Hech. 16.12

Jesucristuta chasquicushayquipita-pacha Tayta Diosninchi imaypis yanapaycâshushayquita. Chaynöllami yanapaycâshunquipaj Jesucristo cay pachaman cutimunancama.* ⁷ Nogaga rasun cajtami chayno niycä. Gamcunaga Jesucristupa willacuyninta willacur puriptë imaypis yanapämashcanquimi. Canan prësu caycaptëpis, autoridâcunapa ñaupancho chapacuptëpis yanapaycâmanquimi. Chaymi cuyashpä gamcunapaj imaypis yarparaycä. ⁸ Tayta Diosmi musyan gamcunata fiyupa cuyashäta. Jesucristo cuyamashanchinöllami nogapis gamcunata cuyä. ⁹ Tayta Diosninchitami mañacuycä gamcunapis waran-waran mas cuyanacunayquipaj. Chaynömi mañacuycä sumaj tantiyanayquipaj, yachayta goshunayquipaj. ¹⁰ Chayno mañacuycä alli u mana alli cashantapis sumaj tantiyacunayquipaj. Chaynöpami Jesucristo cutimunancama pay munashanno cawanquipaj. ¹¹ Jesucristo yanapaycushunqui imaypis allillata ruranayquipaj. Chaura waquin runacunapis Tayta Diosta agradësicur alabangapämi.

Jesucristupa alli willacuyninta willacuptin Pablo cushicushan

¹² Ermâncuna, carsilman apamashanpitami Tayta Diosninchipa willacuynenga masta mashtacaycan. ¹³ Cay palasyucho caj llapan suldârucunawan waquin runacunapis musyanmi Jesucristupa willacuyninta willacushäpita prësu caycashäta.* ¹⁴ Chayta musyashpanmi

* **1:6** Sal. 138.8 * **1:13** Hech. 28.30

waquin ermānucunapis sumaj yāracur shacyācusha mana manchacuypa Jesucristupa willacuyninta willacunanpaj.

¹⁵ Waquenga willacuycan nogapita mas alli ricasha cayta munallarmi. Waquinmi ichanga alli shongu car willacuycan. ¹⁶ Alli shongu cajcunaga llaquipāmashpanmi willacurcaycan. Paycunaga musyanmi Jesucristupa alli willacuynin-janan wichgaraycashāta. ¹⁷ Waquinmi ichanga Jesucristupa alli willacuyninta willacurcaycan

quiquincuna allichō cayta munallar, carsilcho caycaptēpis llaquicuyman churamashpan. ¹⁸ Imata ruracuptinpis manami llaquicōchu. Janan-shongulla willacurpis llapan shongunwan willacurpis Jesucristupa willacuynintami willacuycan. Chaypitami fiyupa cushicō.

Siguirmi sumaj cushicushaj ¹⁹ gamcuna nogapaj Diosninchita mañacuptiqui, Jesucristupa Espiritun yanapāmaptin. Chayno captinmi musyā prēsū caycashāpita llojshināpaj cashanta.

²⁰ Tayta Diosninchi imaypis yanapāmashannōmi autoridāpa ñaupancho captēpis yanapāmanga mana manchacuypa paypa willacuyninta willacunāpaj. Cawaycajta cachaycamānan captinpis wañuchimānan captinpis noga munā Jesucristo munashanta imaypis ruraytami.

²¹ Nogaga cawarpis Jesucristullapāmi cawashaj. Wañucuptēpis mas allimi nogapāga canga.*

²² Mana wañuchimaptenga Jesucristo munashanta ruranallāpāmi cawashaj. Chaynöpami Jesucristupa alli willacuyninta willacur purishaj

* **1:21** Gál. 2.20; Col. 3.4

mas achcaj runacuna payta chasquicunanpaj. Chaymi wañuypis cawaypis nogapäga alli caycan. ²³ Chayno captin mayganta acraytapis manami camäpacöchu. Wañuchimaptenga nogapaj mas allimi canman. Chaynöpami Jesucristupa ñaupanmanna aywacushaj. ²⁴ Ichanga gamcunata yanapänäpämi süguir cawaycaptëraj alli canman. ²⁵ Chaymi gamcuna-raycu Tayta Diosninchi chapämaptin autoridäcuna mana wañuchimangachu. Chaynöpami gamcunawan caycäshäraj Tayta Diosninchiman yäracur cushisha cawanayquipaj. ²⁶ Chauraga carsilpita llojshir gamcuna cajman chayamuptë fiyupa cushicurmi Jesucristuta alabashunpaj.

Ñacachimaptinchïpis mana mancharinanchïpaj cashan

²⁷ Imano captinpis Jesucristo munashannölla imaypis caway-llapa. Shamurpis mana shamurpis musyayta munaycä ñacarpis llaquicurpis Jesucristo munashanno cawarcay-cashayquita, imaypis cuyanacurcaycashayquita, runacuna chiquishuptiquipis Jesucristupa alli willacuyninta llapayqui willacurcay-cashayquitami. ²⁸ Chiquishojcunapitaga imanillarpis ama manchacuychu. Chaynöparämi tantiyacanga chiquishojcuna ñacayman chayanapaj cashan y gamcunata Tayta Dios salbashushayquipis. ²⁹ Ama yarpaychu Jesucristuman yäracur mana ñacanayquipaj cashantaga. Payta chasquicushaga ñacaycunapis chayamäshunrämi. ³⁰ Ñaupata imano ñacashätapis, canan imano ñacaycashätapis gamcuna

musyanquimi.* Jesucristupa willacuyninta
willacushanchipitami ñacaycanchi.

2

Ermänucunata manacajman mana churananchipaj cashan

¹ Jesucristuman yäracur cushisha cawarcaycanqui, ¿au? Jesucristo cuyashuptiqui mana llaquicuypa cawarcaycanqui ¿au? Espíritu Santu yanapashuptiqui alli cawarcaycanqui ¿au? Runa-masiquiwan cuyapänacur cawarcaycanqui ¿au? ² Chayno cawarga cushicachimay-llapa. Chaymi juc yarpaylla caway. Juc shongulla imaypis cuyanacur caway. ³ Ama runa-masiquiwan chiquinacuychu. Ama yachaj-tucuychu. Chaypa ruquenga pitapis rispëtuwan ricay. ⁴ Quiquillayquipäga alli cawayta ama ashiychu. Chaypa ruquenga yarpachacuy runa-masiquipis alli cawananjaj.

⁵ Jesucristo cawashanno gamcunapis cawanquiman.

⁶ Jesucristoga imaypis Tayta Dioswanmi caycaran. Jinachöpis Tayta Diosmanmi tincuran.

Chaypis syëluta cachaycurmi shamuran.*

⁷ Llananpaj munayniyoj caycarpis uywaynömi ricacuran.

Cay pachaman shamuran runano yurinanpämi.

⁸ Tayta Dios munashanta rurarmi quiquin umildi ricacuran.

Asta wañuymanpis chayaran.

* **1:30** Hech. 16.19–40 * **2:6** Juan 1.1–3; Col. 1.15

Cruscho wañuytapis manami pengacuranchu.*

⁹ Chaypitami Tayta Diosninchi paytaga churasha llapanpitapis mas munayniyoj cananpaj.

Paymanga manami pipis tincunchu.*

¹⁰ Chaymi syëlucho cajcuna, cay pachacho cajcuna y wañojcunapis cawarircamur

Jesucristupa ñaupanman gongurpacongá.

¹¹ Nircurnami payta alabanga: «Gamga llapanpaj munayniyojmi canqui tayta» nir.*

Chaynöllami Tayta Diostapis alabanga wamran Jesucristuta cachamushanpita.

Diosninchi munashanno cawanapaj cashan

¹² Cuyashä ermänucuna, chayno caycaptenga gamcunawan caycar yachachishäcunata wiyacushayquinölla canan carucho caycaptëpis mas wiyacamay. Salbashana cashayqui musyacänanpäga llapan shonguyquiwan Tayta Diosta manchapacur, rispitar caway-llapa.

¹³ Tayta Dios munashanno cawanayquipäga quiquinmi shacyächishunqui. Imata imano ruranayquipäpis quiquinmi yanapëshunqui.

¹⁴ Mana jamurpänacuyllapa, mana rimanacuyllapa imaypis alli caway. ¹⁵ Chayno cawaptiquega manami pipis rimashunquipächu. Gamcunaga Tayta Diospa wamranmi canqui. Chaymi fiyu runacunawan iwal tiyaptiquipis mana pipis rimashunquipächu. Gamcunaga chacaycho achqui achicyaycajnömi caycanqui* ¹⁶ Jesucristupa alli willacuyninta

* **2:8** Mat. 26.39; Juan 10.18; Heb. 5.8 * **2:9** Heb. 2.9; 12.2

* **2:11** Isa. 45.23 * **2:15** Deut. 32.5

willacushpayqui. Chaynöpami Jesucristo cutimuptin cushicushäpaj. Chaymi musyashaj Jesucristupa willacuyninta gamcunacho allipaj willacushäta. ¹⁷ Autoridäcuna wañuchimänan captinpis nogaga manami llaquicöchu. Chayga canga Tayta Diospaj ofrendanömi. Gamcuna Tayta Diosman yäracur sirbishayquipis caycan paypaj ofrendanömi. Nogaga gamcunawan iwalmi cushicushaj. ¹⁸ Chaymi gamcunapis noga cushicushänölla cushicuy-llapa.

Timoteopaj parlashan

¹⁹ Taytanchi Jesucristo camacächiptenga shacyächishunayquipaj Timoteota* cachamushämi. Gamcuna alli cawaycashayquita willamaptenga fiyupami cushicushaj. ²⁰ Manami mayganpis Timoteonöga gamcunata yanapashunayquipaj yarpachacunchu. ²¹ Waquin runacunaga quiquillanpämi imatapis ashin. Jesucristo munashanta ruraypäga manami imapis gocunchu. ²² Timoteo alli cawashantami ichanga gamcunapis musyanqui. Payga wamränömi alli yanapaycäman Jesucristupa alli willacuyninta willacuycho. ²³ Chaymi autoridäcuna imata ruramänapaj cashantapis sumaj musyaycurna payta cachamushäpaj. ²⁴ Tayta Diosninchi camacächiptenga nogapis gamcunata watucoj shamushämi.

Epafroditupaj parlashan

²⁵ Ermänunchi Epafroditutapis cutichimur cachamuptë allimi canman. Ima allishi payta cachamurayqui yanapämänapaj. Payga

* **2:19** Hech. 16.1-3

Tayta Diosninchipa suldärunno carmi imano ñacarpis Jesucristo munashanno yanapaycäman. ²⁶ Payga gamcunata llaquishunquimi. Gueshyashanta mayaycur llaquicushayquita musyarmi cananga llaquicuycan. ²⁷ Rasunpasi payga pasaypa wañuycarannami. Chayno caycajtanami Diosninchí cuyapar allchacächisha. Diosninchí nogatapis cuyapämasha jananman-jananman llaquicunäpita. ²⁸ Chaymi paywan tincur cushicunayquipaj juclla cutiyächimö. Tincur cushicuptiquega nogapis manami llaquicushänachu. ²⁹ Pay chayamuptenga alli jamachiy. Payno cajcunataga llapantapis alli ricay-llapa. ³⁰ Gamcunapa ruqui qui yanapämānanpaj cachamuptiquimi yanapaycāmashancho cäsi wañushapis. Payga llapantapis päsasha Jesucristuta sirbishpanmi.

3

Jesucristuman yäracuymi mas alliga

¹ Ermānucuna, Tayta Diosninchipa maquincho cawaycarga cushicuy-llapa.

Nogaga manami yamacächu chayllata yaparir-yaparir isquirbimurpis. Simrimi yarpaycächishayqui gamcuna mana engañasha canayquipaj. ² Llutān yachachicojcunapa yachachicuyninta ama chasquipaychu. Paycunaga cañicoj allgunömi. Paycunaga nin: «Tayta Diosninchí salbashunayquipäga cuerpuyquitaraj señalacuy» nir. ³ Chayno yachachiptinpis noganchëga manami yäracunchichu jananchi señalasha cashanman. Noganchëga Espiritu

Santu yanapämaptinchïmi Tayta Diosta aduranchi. Chaypitami Jesucristo noganchipaj rurashanpita cushicunchi.* ⁴ Laycunata cumlishanchipitaraj salbacunanchi captenga nogarächari maspis yäracöman. Noganöga manami pï runapis chay laycunata cumlishachu. ⁵ Yurishäpita pusaj junajniyoj caycaptëmi señalachimaran. Israel runami cä. Benjamín tribupitami cä. Hebreo runapa wamran hebreomi cä.* Fariseo runa carmi laycunata imaypis cumlirä.* ⁶ Tayta Dios munashanta ruraycashäta yarparmi Jesusman yäraojcunatapis chiquir gaticacharä.* Chaymi mana pipis jamurpëmaranchu «Laycunata mana cumlinchu» nir.

⁷ Nogaga yarparä laycunata cumlishä llapanpitapis mas bälej cashanta. Cananmi ichanga Jesucristo salbamënanpaj wañushanpita tantiyacö llapan chay cumlishäcuna imapäpis mana bälishanta. ⁸ Chaypis manami chayllachu. Jesucristuman yäracur cawashämanga manami imapis tincunchu. Payman yäracushpämi llapantapis cachaycushcä. Jesucristo salbamashanta musyarmi chaycunataga manacajtanöna ricä. ⁹ Cananga Jesucristuwan jucnayllanömi cawä. Manami laycunata cumlishäpitachu ni allicunata rurashäpitapischu Tayta Diosga alli ricaman. Chaypa ruquenga Jesucristuman yärauptinchïmi Tayta Dios alli ricamanchi.

* **3:3** Jer. 4.4; Rom. 2.28–29; Gál. 6.14–15; Col. 2.11–13 * **3:5**
 Rom. 11.1 * **3:5** Hech. 23.6; 26.5 * **3:6** Hech. 8.3; 9.1–2; 22.4;
 26.9–11

10 Chaymi Jesucristuta Tayta Diosninchi munayninwan cawarachimushanno chay munayninwan yanapämánanta noga munaycä Jesucristo cawashanno nogapis cawanäpaj. Nogata ñacachimaptinpis wañuchimaptinpis Jesucristunömi chasquicushaj.* 11 Chaymi cananga shuyaraycä Jesucristuta Tayta Dios cawarachimushanno nogatapis wañuptë cawarachimánanta.

Waran-waran Diosninchi munashanno cawananchipaj cashan

12 Chaycunata nir nogaga manami llapan nishäcunata cumlishätanachu, ni juchaynajna cashätachu niycä. Chaypa ruquenga Jesucristumanmi yäracuycä. Pay munashannömi, pay cawashannömi waran-waran cawaycä. Chayno cawanäpämi Jesucristo acramasha. 13 Ermänucona, quiquilläpitaga manami llapan nishäta cumlëmanchu. Ichanga canancamapis chayashäta manami ricapächu. Chaypa ruquenga waran-waran yarpachacö Tayta Dios munashanno mas alli cawanäpämi. 14 Premyuta chasquinanpaj llallinacur cörrejnömi nogapis Tayta Diospa ñaupanman chayanäpaj pay munashanta rurari cawaycä. Paypa ñaupanman chayananchipämi Jesucristo cruscho wañusha.

15 Chaura Jesucristuman yäracur pay munashanno cawajcunaga chay nishäcunata tantiyacuchun. Nishäcunata tantiyayta mana camäpacuptiquega Tayta Diosninchimi

* 3:10 Rom. 6.11–13; 8.29; 2Cor. 3.18; Gál. 4.19

tantiyachishunquipaj. ¹⁶ Imano captinpis Jesucristo munashannölla cawashun ari.

¹⁷ Ermänucuna, noga imano cawashätapis ricacamay.* Waquin wiyacoj ermänucunatapis ricacuy ari. ¹⁸ Waquin runacunaga Jesucristo cruscho wañushantapis manacajmanmi churaycan. Chaytaga achca cutinami willashcă. Cananpis weguëpawanraj willaycă. ¹⁹ Chay runacunaga Jesucristo munashanno cawananpa ruquin shongun yarpashannöllami cawacun. Llutancunata rurashanpita pengacunanpa ruquenga cushicushpan alli-tucur willacunrämi canpis. Chayno cawar paycunaga aywarcaycan infiernumanmi.

²⁰ Noganchi cawananchipaj marcanchimi ichanga syëlu. Chaymi shuyaraycanchi salbamajninchi Jesucristo syëlupita cutimur pushacamänanchita. ²¹ Payga ismoj cuerpunchita rucachir mushoj cuerputa gomäshun pay mana wañoj cashanno cananchipaj. Chayno ruranga llapanpäpis munayniyoj carmi.

4

Cushisha cawananpaj shacyächishan

¹ Chaymi cuyay ermänucuna, chay yachachishänölla imaypis caway-llapa Yachachishäno cawaptiquega Tayta Diospa ñaupanchömi tincushunpaj. Chayta musyarmi nogaga fiyupa cushicö. Ima allishi allichö jorgaycämanqui. Gamcunataga imaypis watojyaycămi.

* **3:17** 1Cor. 4:16; 11:1

² Evodiawan Sintiquepis mana chiquinacuy-pana Jesucristo munashanno cawachun ari.

³ Willacoj-masë ermänu, paycunata amistay-cachillay ari. Paycunaga Clemente y waquin ermänunchicunawanmi yanapämaran Jesucristupa allı willacuyninta willacuptë. Paycunapa jutincunapis isquirbiraycan Tayta Diospa ñaupancho imaycamapis cawanapaj caj libruchömi.

⁴ Jesucristupa maquincho cawaycarga cushicuy-llapa. Yapaypis nëmi «cushicuy-llapa».* ⁵ Cuyapäcoj, yanapäcoj cashayquita pïmaypis musyachun ari. Taytanchi Jesucristoga cutimongapänami.*

⁶ Imapitapis ama llaquicunquinachu. Chaypa ruquenga Tayta Diosnillanchita mañacuy yanapëshunayquipaj. Chaynöpis llapanpita payta agradësicuy.* ⁷ Chayno cawaptiquega Tayta Diosmi allı cawayta goshunquipaj. Chaymi mana yarpachacuypa allillana cawanquipaj. Chayno cawajta ricar runacunaga manami tantiyangachu.

Allillata yarpay

⁸ Ermänucuna, waquenga alabasha canan merësinmi. Chayga caycan rasun caj, rispitädu caj, allı ricasha cajmi, limyu shongu cajmi, llapanpaj cuyay cajmi, almiraypaj cajcunami. Chaycunapaj yarpachacuy-llapa. ⁹ Yachachishänölla, tantiyachishänölla, wiyamashayquinölla, imano cawashätapis ricamashayquinölla ruray-llapa.

* **4:4** 1Tes. 5.16 * **4:5** Sal. 119.151 * **4:6** Col. 4.2-7; 1Tes. 5.17-18

Chayno cawaptiquega Diosninchi imaypis yanapashunayquipaj gamcunawanmi caycanga.

Ermänucuna apachishanta chasquir Pablo agradësicushan

¹⁰ Ermänucuna, Tayta Diostami agradësicö unayllatapis yapay nogapaj apachicamushayquipita. Gamcunaga manami gongaycamashcanquichu. Chaypa ruquenga yanapämänayquipaj imata ruraytapis manami camäpacushcanquichu. ¹¹ Manami pishëpacurchu chayno në. Yachacashanami caycä imäpis cashallanwan cushisha cawayta. ¹² Noga musyämi rïcu cay imano cashanta pobri cay imano cashantapis. Tayta Diosninchimi tantiyachimasha imano carpis payman yäracur cushisha cawanäpaj. Chaymi cushisha cawä micusha carpis, yargaypita carpis, rïcu carpis, pobri carpis. ¹³ Jesucristo yanapämaptinmi llapanchöpis alli llogshë.

¹⁴ Imano captinpis ushapacasha caycashä öra apachicamushayquipita fiyupami cushicö. ¹⁵ Manami caycho captillächu yanapämashcanqui. Chaypa ruquenga Jesucristupa alli willacuyninta willacunäpaj Macedonia probinsyapita aywacuptëpis yanapämashcanquimi. Waquin-cuna mana yanapämaptinpis gamcunaga yanapämashcanquimi. ¹⁶ Tesalónica* siudächo caycaptëpis yaparir yaparirmi nistashäcunata apachillämushcanqui.* ¹⁷ Chayno niycä manami yapay apachimunayquita munarchu. Chaypa

* 4:16 Hech. 17.1 * 4:16 2Cor. 11.9

ruquenga gamcunata niycä Tayta Diosninchi mas yanapëshunayquipämi.

¹⁸ Epafrodituwan apachicamushayquita llapantami chasquillashcä. Cananga imapis manami pishëmannachu. Apachimushayquega quiquin Tayta Diospa shongunpäno ofrendajapuymi casha.*

¹⁹ Chaymi Jesucristuta chasquicur chayno yanapämaptiqui gamcunatapis Tayta Diosninchi llapan nistashayquita camaripëshunquipaj.

²⁰ Tayta Diosninchi imaypis alabasha caycullächun. Amén.

Carta ushanan

²¹ Gamcuna cajcho llapan ermänucunata salüdöta goycullay. Nogawan caycaj ermänucunapis salüdunta gamcunapaj apachicamushunquimi. ²² Cay marcacho waquin ermänucunapis salüdunta apachicamunmi. Mandaj Cesarpa wasincho aroj ermänucunapis salüdunta apachicamunmi.

²³ Taytanchi Jesucristo llapaniquita cuyapaycullëshunqui. [Amén.]

* **4:18** Éxo. 29.18

Tayta Diosninchi Isquirbichishan
New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

The New Testament

in Quechua, Huallaga Huánuco

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85